

ECTS catalog with learning outcomes University of Montenegro

Faculty of Philology / English language and literature / Translation Course (Criticism and Culture) I

Course:	Translation Course (Crit	icism and Culture) I						
Course ID	Course status	Semester	ECTS credits	Lessons (Lessons+Exer cises+Laboratory)				
7651	Mandatory	1	4	0+4+0				
Programs	English language and literature							
Prerequisites	None							
Aims	Train students to translate texts taken from various literary and broad areas of culture, observe and classify the problems of equivalence and solve them in accordance with the situation while translating from and into English.							
Learning outcomes	After passing the exam, the student will be able to: 1. Translate the texts in the field of literary critique and the theory of other artistic or cultural domains (film, exhibitions, concerts, theatre performance etc.). 2. Translate the texts in the fields of linguistics and humanities (sociology, history) 3. Identify translation problems in the mentioned areas of critique and culture 4. Classify these problems and solve them in the situational contexts while translating from or into English. 5. Use professional terminology in the field of literary critique and the theory of other artistic or cultural works (film, exhibitions, concerts, theatre performance etc.), as well as the terms inherent to the fields of linguistics and humanities (sociology, history)							
Lecturer / Teaching assistant	mr Jovana Djurcevic							
Methodology	Tutorials, consultations, homework assignments, progress tests.							
Plan and program of work								
Preparing week	Preparation and registration of the semester							
I week lectures								
I week exercises	Introductory information							
II week lectures								
II week exercises	Translation of texts of fa	amous Anglo-Americ	an rhetoricians					
III week lectures								
III week exercises	Translation of texts of fa	mous Anglo-America	n rhetoricians					
IV week lectures								
IV week exercises	Translation of texts of fa	mous Anglo-America	n rhetoricians					
V week lectures								
V week exercises	Translation of texts in the area of literary critique							
VI week lectures								
VI week exercises	Translation of texts in th	e area of literary crit	tique					
VII week lectures								
VII week exercises	Translation of texts in th concert, theater etc.).	e field of critique of	other artistic or cultural do	mains (film, exhibition,				
VIII week lectures								
VIII week exercises	Mid-term examination							
IX week lectures								
IX week exercises	Translation of texts in th concert, theater etc.).	e field of critique of	other artistic or cultural do	mains (film, exhibition,				
X week lectures								
X week exercises	Translation of texts in th	e area of linguistics						
XI week lectures								
XI week exercises	Translation of texts in the area of linguistics							
XII week lectures								



ECTS catalog with learning outcomes University of Montenegro

the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (additional work) Student obligations Students are required to attend the classes, participate in the class activities and take both the mid-term exams and the final exam. Consultations After the lectures Literature: Zbirka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike naučne proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Class participation, class attendance, homework, interest and creative points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of poi awarded: 100 Special remarks Comment Grade: F E D C C B A A Number less than 50 greater than or greater tha									
XIII week exercises XIV week lectures XIV week exercises Translation of texts in the area of humanities (sociology, history) XV week exercises Translation of texts in the area of humanities (sociology, history) XV week exercises Final examination Student workload Total students' workload: 120 hours Per week 4 credits x 40/30=5 hours and 20 minuts 0 sat(a) theoretical classes 4 excercises 1 hour(s) i 20 minuts x 16 =85 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 5 hour(s) i 20 minuts x 2 = 10 hour(s) i 40 minuts Total workload for the subject: 4 x 30=120 hour(s) Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining time first two items to the total load for the time) 24 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (additional work) Student obligations Student are required to attend the classes, participate in the class activities and take both the mid-term exams and the final exam. After the lectures Literature Literature Literature: 2birka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike naučne proze Nolan, james (2005) "Interpretation: Techniques and exercises", Multilingual Marters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Class participation, class attendance, homework, interest and create awarded for the cumulative number of 51 points Total number of points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of points and less than 50 in dess than 60 in dess than 50 in dess than 60 in dess than 50 in dess than 60 in dess th	XII week ex	ercises	Mid-term examination						
XIV week lectures XIV week exercises Translation of texts in the area of humanities (sociology, history) XV week lectures XV week exercises Final examination Student workload Total students' workload: 120 hours Per week 4 credits x 40/30=5 hours and 20 minuts 0 sat(a) theoretical classes 4 excercises 1 hour(s) i 20 minuts of independent work, including consultations of independent work, including consultations Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining tin the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 10 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (cources), 10 hour(s) 4 x 30=120 hour(s) 4 x 30=120 hour(s) 5 hour(s) i 20 minuts x 2 = 10 hour(s) i 40 minuts Total workload for the subject: 4 x 30=120 hour(s) 4 x 30=120 hour(s) 10 minuts (cources), 10 hour(s) 4 hour(s) i 10 minuts (cources), 10 hour(s) Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining tin the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 10 minuts (cources), 10 hour(s) 4 x 30=120 hour(s) 5 tudent obligations Student obligations Students are required to attend the classes, participate in the class activities and take both the mid-term exams and the final exam. After the lectures Literature: 2birka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike naučne proze Nolan, james (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Special remarks Comment Grade: F E D C C B A A Number of points Grade: F E D C C B A A Rumal less than 50 greater than or equal to 50 points and less than 70 and less than 90 and l	XIII week le	ctures							
XIV week exercises XV week exercises Final examination Student workload Total students' workload: 120 hours Per week 4 credits x 40/30=5 hours and 20 minuts 0 sat(a) theoretical classes 1 shour(s) i 20 minuts x 16 =85 hour(s) i 20 minuts 1 hour(s) i 20 minuts x 2 =10 hour(s) i 40 minuts 0 findependent work, including consultations of independent work, including consultations Student obligations Student obligations Student obligations Student obligations Consultations After the lectures Literature: Literature: Literature: Literature: Literature: Classe and final exam: 5 hour(s) i 20 minuts x 16 =85 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 5 hour(s) i 20 minuts x 2 =10 hour(s) i 40 minuts Total workload for the subject: 4 x 30=120 hour(s) Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining tin the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (preparation), 24 hour(s)	XIII week ex	kercises	Translation of texts in the area of humanities (sociology, history)						
XV week exercises Final examination For workload Final examination For week Final examination For workload For w	XIV week le	ctures							
Student workload Total students' workload: 120 hours	XIV week ex	xercises	Translation of texts in the area of humanities (sociology, history)						
Per week	XV week lee	ctures							
Per week 4 credits x 40/30=5 hours and 20 minuts 0 sat(a) practical classes 0 sat(a) practical classes 1 hour(s) i 20 minuts x 16 =85 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 5 hour(s) i 20 minuts x 2 = 10 hour(s) i 40 minuts of independent work, including consultations 5 hour(s) i 20 minuts x 2 = 10 hour(s) i 40 minuts Total workload for the subject: 4 x 30=120 hour(s) Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining ting the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (additional work) Student obligations Students are required to attend the classes, participate in the class activities and take both the mid-term exams and the final exam. Consultations Literature Literature: Zbirka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike nauche proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Class participation, class attendance, homework, interest and creative points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of poi awarded: 100 Special remarks Comment Grade: F E E D C C B A A Number less than 50 greater than or equal to 50 points and less than 70 and less than 80 and less than 90	XV week ex	ercises	Final examination						
4 credits x 40/30=5 hours and 20 minuts 0 sat(a) theoretical classes 0 sat(a) practical classes 4 excercises 1 hour(s) i 20 minuts x 16 =85 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 5 hour(s) i 20 minuts of independent work, including consultations folional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining tin the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (additional work) Students are required to attend the classes, participate in the class activities and take both the mid-term exams and the final exam. Consultations Literature Literature: Zbirka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike naučne proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Class participation, class attendance, homework, interest and creativ points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of poi awarded: 100 Special remarks Comment Grade: F E D C C B A A Number of points and less than 60 greater than or equal to 50 points and less than 80 and less than 90 a	Student w	orkload	Total students' workload: 120 hours						
0 sat(a) theoretical classes 0 sat(a) practical classes 4 excercises 1 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 5 hour(s) i 20 minuts of independent work, including consultations of independent work, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining tire the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 0 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (cources), 10 hour(s minuts (preparation), 24 hour(s) i 0 minuts (additional work) Students are required to attend the classes, participate in the class activities and take both the mid-term exams and the final exam. Consultations After the lectures Literature: Zbirka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike naučne proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Examination methods Class participation, class attendance, homework, interest and creative points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade warded for the cumulative number of 51 points Total number of points warded: 100 Special remarks Comment Grade: F E D C C B B A A Number of points and less than 60 greater than or equal to 50 points and less than 70 and less than 80 and less than 90 and	Per week			Per semester					
After the lectures Literature: Zbirka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike naučne proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Class participation, class attendance, homework, interest and creativ points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of poi awarded: 100 Special remarks Comment Grade: F E D C C B A Number of points P	0 sat(a) theoretical classes 0 sat(a) practical classes 4 excercises 1 hour(s) i 20 minuts			5 hour(s) i 20 minuts x 16 =85 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 5 hour(s) i 20 minuts x 2 =10 hour(s) i 40 minuts Total workload for the subject: 4 x 30=120 hour(s) Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining time from the first two items to the total load for the item) 24 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 85 hour(s) i 20 minuts (cources), 10 hour(s) i 40					
Literature: Zbirka izabranih tekstova iz oblasti publicistike, esejistike naučne proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods Class participation, class attendance, homework, interest and creative points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of poi awarded: 100 Special remarks Comment Grade: F E D C C B A Number of points less than 50 points and less than 60 points and less than 70 points and less than 80 points and less than 80 and less than 90 points and less than 90	Student obligations								
naučne proze Nolan, James (2005) "Interpretation: Techniques and Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: hrvatsko-engleski rječnik, Zag Examination methods	Consultations			After the lectures					
points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of points awarded: 100 Special remarks Comment Grade: F E D C C B A A Number of points less than 50 points and less than 60 points and less than 60 points awarded: 100 C B B A A Greater than or equal to 50 points and less than 70 and less than 80 and less than 90 points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade awarded for the cumulative number of 51 points Total number of points awarded: 100 C B B A A Greater than or equal to 70 points and less than 80 and less than 90	Literature			Exercises", Multilingual Matters Ltd Dvojezični rječnici: Bujas, Željko: Veliki					
Comment Grade: F E D C B B A Number of points less than 50 points and less than 60 points and less than 60 points and less than 70 points points less than 60 points and less than 70 points points points and less than 80 points and less than 80 points and less than 90 points and 90	Examination methods			Class participation, class attendance, homework, interest and creativity - 6 points Mid-term exams: 2x22 points Final exam 50 points Pass grade is awarded for the cumulative number of 51 points Total number of points awarded: 100					
Grade: F E D C B B A Number of points less than 50 points and less than 60 points and less than 60 points and less than 70 points less than 80 points and less than 80 points and less than 90 points and	Special re	marks							
Number of points less than 50 points greater than or equal to 50 points and less than 60 and less than 70 and less than 80 and less than 80 and less than 90 greater than or equal to 60 points and less than 80 and less than 90 greater than or equal to 70 points and less than 90 and less than 90	Comment								
of pointspointsequal to 50 points and less than 60equal to 60 points and less than 70equal to 70 points and less than 80equal to 80 points and less than 90	Grade:	F	Е	D	С	В	А		
			equal to 50 points and less than 60	equal to 60 points and less than 70	equal to 70 points and less than 80	equal to 80 points and less than 90	greater than or equal to 90 points		